

SANDRA RAMÓN MACHADO

TRADUCTORA AUDIOVISUAL



Datos Personales:

Dirección: C/Ponferrada 22, Adosado 2
07829 Cala de Bou (Ibiza)
Teléfono: 971346888
Móvil: 636613697
E-mail: s.ramon@subtitulando.com // sandra.ramon.machado@gmail.com
Web: www.subtitulando.com
Fecha Nacimiento: 08/02/1985

Objetivo Profesional:

Traducción para el doblaje y subtitulación de películas, series, documentales, anuncios...

Formación Académica:

Licenciatura en Traducción e interpretación, año 2007
Universidad Autónoma de Barcelona
Barcelona, España

Formación Complementaria:

- Master en **Traducción Audiovisual (2007-2008)**
- Cursos oficiales de inglés en la **Escuela Oficial de Idiomas de Ibiza (1999-2003)**
- Curso oficial de ruso en la **Escuela Oficial de Idiomas de Drassanes, Barcelona (2008)**

Experiencia:

2008 - 2014 **Traducción y subtitulado de películas y series**
Soundub, Sonorización y Doblajes (Madrid y Barcelona)

Funciones: - Traducción: Traducción de capítulos piloto de series y documentales, tanto para doblaje como para subtitulado y para emisión en televisión o para DVD.
- Subtitulación: Subtitulado de series y películas para emisión en televisión o para DVD.

2008 - 2011 **Traducción y subtitulado de películas y series**
Contexto Audiovisual (Barcelona)

Funciones: - Traducción: Traducción de extras y audiocomentarios de películas y series para DVD.
- Subtitulación: Subtitulado de series, extras y audiocomentarios de películas y series para DVD.

Informática:

- Windows a nivel usuario avanzado.
- Manejo de procesadores de texto como Microsoft Office y Word Perfect.
- Manejo de programas específicos para el subtitulado como Subtitle Workshop, FAB Subtitler, Media Subtitler.
- Filezilla

Idiomas:

Inglés: Nivel alto.
Catalán: Nivel C.
Francés: Nivel medio. Cursados cinco años.
Ruso: Nivel bajo. Cursados cinco años.

Otros Datos de Interés:

Carnet de Conducir B1, Vehículo propio.

Referencias:

Además de los puestos de trabajo relacionados, les podré ofrecer las que consideren oportunas en caso de que me las soliciten.